

出國報告（出國類別：考察）

捷克、奧地利及土耳其 國際交流展覽合作及參訪計畫

服務機關：國立臺灣文學館

姓名職稱：陳秋伶組長、林佩蓉副研究員兼組長

派赴國家/地區：捷克/布拉格、布爾諾、奧地利/維也納、土耳其/伊斯坦堡

出國期間：2022年8月21日—9月1日

報告日期：2022年10月

摘要

國立臺灣文學館（以下簡稱本館）為促進臺灣與捷克間之文學交流，規劃辦理雙方之文學交換展示，並參與國際博物館協會（ICOM）之 2022 年大會，特於 2022 年 8 月 21 日至 9 月 1 日，組團前往捷克參訪交流，進行展覽合作、展出場地、文物借展等項之洽談，包含「奔向自由：臺灣文學主題特展」捷克展出案，及本館 2024 年「捷克文學特展」相關籌備工作，同時拜訪捷克漢學家、翻譯者，並進行捷克、奧地利及土耳其相關博物館舍之參觀考察。

目次

壹、目的.....	1
貳、行程表.....	1
參、重要行程紀要.....	3
一、洽談展覽合作.....	3
(一) Palacky 大學圖書館.....	3
(二) PROPERUS, s.r.o.公司.....	7
(三) 摩拉維亞圖書館.....	9
(四) 馬薩里克大學中華文化研究系.....	12
(五) 哈維爾圖書館.....	15
(六) 捷克文學館.....	19
二、參觀博物館舍.....	21
(一) 奧地利文學館.....	21
(二) 美泉宮博物館.....	25
(三) Yerebatan Sarnıci 地下水宮.....	27
(四) 純真博物館.....	28
(三) Orhan Kemal 紀念館.....	34
三、參加國際博物館協會大會 (ICOM 2022 Prague).....	35
(一) ICOM 大會臺灣主題館開幕儀式.....	35
(二) ICLCM 委員會論文發表.....	37
四、拜會學者及翻譯家.....	39
(一) 羅然教授 (Prof. Olga Lomová).....	39
(二) 路丹尼教授 (Táňa Dluhošová).....	41
(三) 麋鹿出版社負責人湯馬仕 (Tomáš Řízek).....	42
(四) 駐捷克臺北經濟文化辦事處.....	43
肆、心得.....	45
伍、建議事項.....	46
陸、附錄.....	47

壹、目的

本計畫為促進臺灣與捷克文學交流，增進我國文學展示經驗，並洽談「捷克文學國際交流展」相關合作事項，特辦理 111 年度捷克參訪計畫。計畫重點為拜會捷克布拉格、布爾諾等城市，洽談展覽合作與文物借出事宜，並參訪各文學館舍、圖書館及作家紀念館，藉機考察歐洲文學館舍展示經驗，觀摩展示主題企劃及小規模展館之展示手法與設備規劃，作為展覽籌辦、本館展示模組化規劃之參考。

此外，亦配合文化部 111 年度「行銷國家品牌進入國際計畫」(風潮計畫)，本館獲核定辦理之『奔向自由—臺灣文學主題特展』，前往巡迴展覽相關地點之拜會與場勘。參訪地點為捷克布拉格、布爾諾、Olomouc 等城市之漢學研究學校、圖書館等機構，並拜會 Palacky 大學、馬薩里克大學等相關研究機構及羅然、路丹尼等學者。並在不增加臺灣至捷克班機飛行航程的原則下，順道參訪鄰近捷克布爾諾的奧地利維也納「奧地利文學館」、以及轉機點的土耳其伊斯坦堡及附近地區之「純真博物館」、作家故居等文學館舍，以增廣不同文化場館經營、文學策展手法的眼界。

貳、行程表

	行程	住宿
8/21(日)	搭乘土耳其航空 TK0025 自桃園機場出發	機上
8/22(一)	至伊斯坦堡機場轉機，搭土耳其航空 TK1767 至布拉格	布拉格
	拜會捷克漢學家羅然教授 (Prof. Olga Lomová)	
	到布拉格會議中心/Prague Congress Centre 參加 2022 年度國際博物館協會大會以及臺灣館開幕典禮	
8/23(二)	拜會駐捷克台北經濟文化辦事處柯良叡代表	布拉格
	參觀國際博物館協會年會 (ICOM 2022) 論文發表會	
	拜會捷克臺灣文學出版商湯瑪士·瑞杰可先生	
8/24(三)	從布拉格到 Olomouc	布爾諾

	<p>拜會 Pardubice 大學負責國際關係事務的 Jiří Stavovčík 副校長 由圖書館 Helena Sedláčková 館長陪同參觀圖書館，以及勘查本館「奔向自由—臺灣文學」特展場地。</p> <p>與本館「奔向自由—臺灣文學」特展承製廠商 PROPERUS, s.r.o. 討論展覽設計與布展相關事宜。</p> <p>搭火車從 Olomouc 到布爾諾</p>	
8/25(四)	<p>拜會摩拉維亞圖書館 Tomáš Kubíček 館長，商討雙方交流事宜</p> <p>拜會馬薩里克大學呂維倫教授，討論「奔向自由—臺灣文學」特展及推廣活動事宜。</p> <p>搭火車從布爾諾到布拉格 拜會捷克科學院路丹尼教授 (Táňa Dluhošová)</p>	布拉格
8/26(五)	<p>拜會哈維爾圖書館首席營運長 Karolína Stránská 商討雙方合作事宜。</p> <p>拜會捷克文學博物館 Zdeněk Freisleben 館長討論文物借展</p>	布拉格
8/27(六)	<p>搭火車從布拉格到維也納</p> <p>參觀奧地利國家文學博物館</p>	維也納
8/28(日)	<p>參觀美泉宮博物館</p> <p>從維也納搭火車到布拉格</p>	布拉格
8/29(一)	<p>布拉格搭乘土耳其航空 TK1768 到伊斯坦堡</p> <p>參觀 Yerebatan Sarnıcı 地下水宮殿科技展演</p>	伊斯坦堡
8/30(二)	參觀訪純真博物館	伊斯坦堡
8/31(二)	參觀 Orhan Kemal Museum	伊斯坦堡
9/1(三)	搭乘土耳其航空 TK0024 返臺	機上

參、重要行程紀要

一、洽談展覽合作

(一) Palacky 大學圖書館

Palacky 大學位於捷克東部城市 Olomuc，是捷克摩拉維亞地區歷史非常悠久的大學，也是捷克漢學研究最早的大學之一，有關漢語文化、文學研究有非常長久的傳統。本館辦理『奔向自由—臺灣文學主題特展』捷克展出案的三處展出地點，Palacky 大學總圖書館即是其中之一站。本次參訪團之隨行翻譯 David Uher 教授即任教於該校亞洲研究系，也是促成本次展覽合作的協助人之一，並由其協助安排，我們得以拜會 Palacky 大學負責國際關係的副校長 Jiri Stavovcik 博士，感謝他為本次展覽的安排與支持。隨後，我們參觀了該校總圖書館，並由 Helena Sedlácková 館長全程陪同，向我們介紹了該館的歷史、館藏特色與華語藏書等。



與帕拉斯基大學 Jiří Stavovčík 博士(左三)於該學校文學院前合影。

這所圖書館曾經是火藥倉庫，18 世紀的奧地利帝國所建置如今成為圖書館，全校五十萬的書有一半在這裡。1989 年建築時期，整個城市國家都是軍隊帶領，捷克革命

後第一任校長，和軍隊商量火藥倉庫可否送給大學，將所有學院的書搬到這裡來，城市雖小，但做為一個中央圖書館還是很必須，而書更是重要。這間圖書館不輸國家圖書館，盡可能把有意思的書集中在此。雖然很大只有 67 個工作人員，包括分館，上下半天分開。目前的 Helena Sedláčková 館長已在任 9 年，她的目標：圖書管理，應該要有圖書館學專業的人。專注在讀者使用的感受，圖書館內的休息室由學生決定名稱及顏色：哈利波特魔法學校中的顏色。館長認為即使是吃飯休息空間，都要讓人想使用圖書館。

本館預計於 10 月 25 日至 11 月 11 日間，於該校展出臺灣文學特展，於是在館長的引導下，我們亦參觀了預計展出的空間，在具有歷史特色的開放空間裡，確實具有良好的展出環境，同時也有舒適軟沙發的休閒空間，能夠讓參觀的師生與民眾，在愉快的環境中認識臺灣文學，及聆聽相關的專題演講，相信會是非常合宜的選擇。



左圖，本館『奔向自由—臺灣文學主題特展』展覽的空間。

右圖，本館預計展示的地方，右方閱讀休息空間可以調整，並有吸納聲音與隔絕聲音的功能，左方為任意閱讀的空間。



左右圖皆為圖書館的休息閱讀空間，同時也是小型的展覽室，空間顏色及名稱都由學生參與。



大學博物館所連結的各方學科領域以及地方及國家的資源。

432

CHINESE STUDIES

←

432:025 Fiction

441

OTHER LANGUAGES

←

441:005 History of Other Literatures

441:010 Linguistic

441:015 Theory of Literature

441:020 Background Studies

441:025 Fiction

Knihovna
Univerzita Palackého
v Olomouci

帕拉斯基大學圖書館 漢學區



圖書館內的小型展示：最大的書和最小的書。



與圖書館館長 Helena Sedláčková (左三)合影。



於圖書館外遇到帕拉斯基大學現任孔子學院的院長高大偉先生(右二)，孔子學院後續將撤出帕拉斯基大學。

(二) PROPERUS, s.r.o.公司

PROPERUS, s.r.o.公司位於 Olomouc 市，為捷克頗具規模的設計製作公司。本館委託東吳大學中東歐研究中心執行『奔向自由—臺灣文學主題特展』捷克展出案，有關設計、製作及現場執行部分，即由該公司實際執行，除可省去臺灣製作再運至捷克的國際運費，由捷克當地廠商執行，亦可快速掌握現場端各項細節。本次參訪團利用拜會 Palacky 大學之便，與該公司負責人見面商談，除參觀印製設備與環境外，也就「奔向自由」展覽之展板捲軸、DM 設計、主視覺、邀請卡等各式內容，進行設計細節之溝通與樣式選擇，並由東吳大學計畫主持人鄭得興教授、Palacky 大學 David Uher 教授全程陪同討論並翻譯，藉由面對面的溝通，直接確認展出相關實務細節，並達成共識，確保臺灣文學於捷克展出之品質，也建立良好的溝通互動模式。



與「PROPERUS, s.r.o.」負責人 Karel Horalek 先生（左一）討論展示製作相關細節。



場勘本館於捷克巡迴展出的「奔向自由—臺灣文學主題特展」所使用之易拉式展架。

(三) 摩拉維亞圖書館

摩拉維亞圖書館位於捷克東南方的 Brno 市，是捷克共和國第二大圖書館，也是首都布拉格以外最主要的圖書館，結合大學、科技型(捷克有七個圖書館是全國必寄存單位)的圖書館，自 1935 年開始收存資料，保存好幾世紀前的書，重要典藏包括米蘭昆德拉以及「捷克孔子」考門斯基等，藏有圖書 500 萬本，閱覽室達 900 個座位，讀者位置是最多的，書庫調閱圖書(多速度很快可以達到一小時內。甚至 20 分鐘。220 個工作人員，摩拉維爾任何重要的資料也會被存放在這個圖書館。跟很多大使館合作展覽書，讓捷克讀者能夠看到世界各國的文化展示。內部具有許多珍貴的文獻、作家文物，兼有地區文學館的功能，同時也與帕拉斯基大學等有密切的研究合作等新的建築沒有空間的問題，有容納 200 個人可以座談。余華來過這裡，有請他來講座。活動結束安排時間和活動。招待從國外來的地方。這是新的建築物，承載著龐大發展的空間與願景。

該館不只是圖書館也是研究單位，該館收集自己國家也收奧地利等國的資料，同時注重培養人才及教育。館方認為圖書館最重要的任務不是保存書，而是要能讓圖書在社會流通，這是不容易卻是該館積極進行的工作。

本次拜訪的目的，主要是為了洽談 2024 年本館捷克文學展的文物商借事宜，本館參訪團與陪同拜會的鄭得興教授、David Uher 教授，受到摩拉維亞圖書館 Tomáš Kubicek 館長等人熱情接待，除了參觀該館的公共空間、豐富藏書之外，更直接引領我們一同檢視米蘭·昆德拉捐贈給該館的數箱文物，包含手稿、書信、照片，歷年獲獎的獎狀，與國際文友交流的通信等，彌足珍貴，令我們大開眼界。同時，我們與館方正式進行了有關文物借展來台的洽談，也說明本館歷年各項國際文學展覽、研究計畫與翻譯出版成果，獲得 Tomáš Kubicek 館長非常正面的回應，雙方就後續合作、借展等事宜進行深入討論。

關於該館所典藏捷克當代作家米蘭·昆德拉的多數手稿、圖書，館長詳細的說明其緣由及相關內容。今年 2023 年 6 月才從法國巴黎寄過來的文物包括照片、書信、獎狀獎杯等文獻文物，另有龐大的圖書正陸續進館中，大約有 3000-4000 本書，本館的拜訪成為該館首度開放閱覽的訪客。館長提到信件中有昆德拉的父親從俄羅斯寄過來的信，捷克獨立後在俄羅斯留一個軍隊，政府不讓他們往西走，後來他們從美國到捷克。受父親喜愛音樂的影響，昆德拉對音樂很有興趣，也有創作，對萊奧什·楊納傑克有所研究，與法國詩人的通信時都在談這音樂家，櫃子上的書都是音樂譜。昆德拉重視外界對作品的評論，其妻作了很仔細的整理，這些評價對於昆德拉的珍貴在於它需要了解當地

的人對他作品的反應。昆德拉全部作品目錄，2020年出版，4000個中文翻譯，40多種語言。館長認為昆德拉最重要的特點是全世界的人都可以看，因為他跟民族關係不明確，而是對人感到興趣。另外昆德拉對費德里柯·費里尼，義大利導演非常喜歡，這座圖書館也擁有非常現代藝術的代表人物。有人認為昆德拉是法國作者，或是捷克作者，但結論是歐洲、世界作者。多才多藝的昆德拉將會為展覽帶來很多人，摩拉維爾圖書館非常願意與本館簽署合作意向書，除了展示外或許對於修護上也可以有所交流。

此外，本（2022）年度於捷克展出之『奔向自由—臺灣文學主題特展』，並不包含摩拉維亞圖書館，而是與其相鄰的馬薩里克大學校園內，對此，該館館長表示雖然二處相距不遠，所面向的群眾卻大不相同，該館是更為面向大眾的公眾圖書館，每日進出人數非常多，因此主動希望爭取未來在該館接續展出，以擴大臺灣文學的能見度，也進而拓展該館觀眾的國際視野。

綜合以上，經現場討論並表達意願，雙方將於後續簽署合作意向書（MOU），增進彼此交流互惠關係。



摩拉維亞圖書館外觀。



Tomás Kubicek 館長詳盡地為我們解說甫抵館的米蘭昆德拉文物。
左圖，米蘭昆德拉與友人的重要書信文件。 右圖，米蘭昆德拉與文壇的一些珍貴照片。



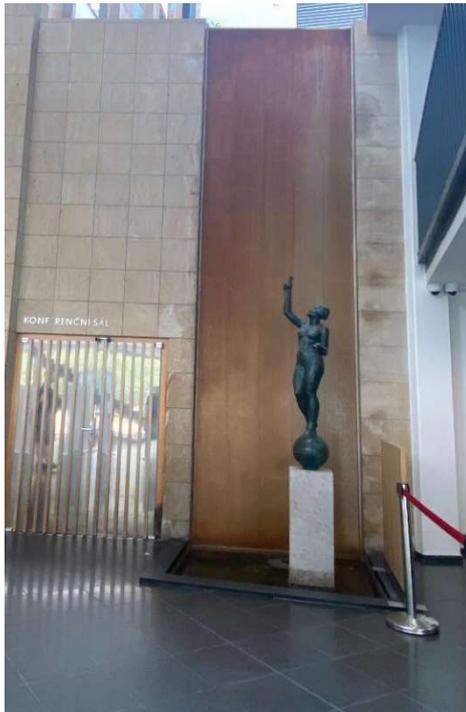
文物中包括米蘭昆德拉獲頒的獎狀。 圖書館也收藏米蘭昆德拉的相關照片。



本館亦向 Tomás Kubicek 館長介紹本館。



Tomáš Kubicek 館長別上本館所致贈的禮物，羅馬字 si ůⁿ (想)別針，為我們導覽圖書室內部空間。



裝置藝術--摩拉維亞圖書的母親:預計使用 20 年，從原本中歐最大咖啡館後改為圖書館的地方搬到這裡，是摩拉維亞圖書的母親。

(四) 馬薩里克大學中華文化研究系

馬薩里克大學位於捷克東南方的 Brno 市中心，是捷克規模第二的大學，該校中華文化研究學系歷年來與臺灣關係密切，許多來自臺灣的學生在此交換學習，系主任杜尚

教授 (Dušan Vávra) 也經常來台交流，系上亦有來自臺灣的呂維倫教授任教。也因為該校中華文化研究系對臺灣文化相對是熟悉的，因此本館『奔向自由—臺灣文學主題特展』，首站即安排於該校藝術學院一樓大廳展出。

本次拜會行程，主要目的包含展出場地勘查，展出細節、活動安排等討論事項，亦與呂維倫教授洽談有關臺灣文學外譯出版等相關之計畫，充分交換意見。有鑑於杜尚主任與呂維倫教授與臺灣的密切關係，馬薩里克大學與布爾諾市或將成為臺灣文化於捷克進行推展擴散之基地，並透過這次特展，以該校師生、民眾為對象，建立更廣泛的臺灣文學推廣，因此更應與該校建立緊密的合作關係。

呂維倫教授所面對的是學習中文的學生，他以成功大學及東吳大學的學生到臺灣學習中文的例子，認為本館可將翻譯人才培育以及外文閱讀推廣的規劃，傳遞給成大或東吳大學語言中心，進行相關的配合與交流。本館預計在 2023 年與美國東北大學的師生辦理一場夏季學校的交流，以參訪及讓美國學生實地參與講臺灣文學故事等體驗為主，如能順利完成便能建立一個參訪模式，持續邀請國外具漢學研究機能的大學共同合作。



與呂維倫教授於馬薩里克大學前合影。



左圖，本館「奔向自由—臺灣文學特展」於馬薩里克大學展出的文學院大樓。

下圖，場勘本館「奔向自由—臺灣文學特展」111年10月10日展出的展場空間。



於馬薩里克大學校中華文化研究學系合影，並致贈本館出版品。



討論展覽及未來交流方式。

(五) 哈維爾圖書館

捷克共和國第一任總統哈維爾（Václav Havel, 1936-2011），既是政治運動領導者，帶領捷克通過絲絨革命走向民主獨立；同時他也是劇作家、詩人及思想家，在捷克當代文化界與政治界都享有極高地位，也是極度友台的捷克領導者。哈維爾 2003 年卸任總統的隔年，曾來台訪問並晉見當時的陳水扁總統。

仿效美國卸任總統所成立的總統圖書館，「哈維爾圖書館」2014 年於布拉格市中心成立，緊鄰民族大街上的國家劇院與「絲絨革命紀念碑」，圖書館進行哈維爾的文物蒐集與數位化工作，並常態性舉辦展覽、講座、工作坊、演講及各種活動，向世人介紹哈維爾的文學、政治、人權等成就。此行我們前往拜會，獲得營運長 Karolina Stránská 女士及館員的熱情接待，雙方互相交換禮物，也各自進行工作簡報及館藏介紹，現場氣氛熱絡輕鬆。

該的特色因為是新的館舍，所以不注重真正的書，而是在意數位化，由於哈維爾是革命後第一個總統，但目前沒有一個博物館專門收藏或展示紀念，目前這座圖書館是 NGO 組織。哈維爾圖書館網站希望有很多聲音和議題相關的都能討論。大部分資料在網路上，提供下載很多免費資料，相片、文本，由於有版權但能提供免費登記上網看。平常的活動如小型出版社，以捷語為主，九月到六月底每天都有活動，作者讀自己的作品，相應當時的議題，例如當前最重要的是烏克蘭，非常重視自身與世界的處境。圖書館館長強調這是活躍的圖書館，樂於很不同地方的人交換意見，對於年輕世代的來說哈維爾已經是歷史人物，但歷史如何活化，該館運用各種媒材，引發大眾興趣來了解哈維

爾的時代。不同世代有理解歷史的不同方式。哈維爾對捷克很重要，對國外發生效用，因為是文學家，哈維爾在國外的印象，正是要運用這博物館來讓世人不要忘記。該館重要的工作包括：哈維爾人權獎，今年是第十次的獎項。營運長認為哈維爾始終沒能拿到諾貝爾獎很可惜，一輩子都是為人權打戰。因此博物館每年一次，在10月10日頒布在世者為人權運動的人。推動的活動有人文也有科學，以研討會的方式來進行，範圍涉及整個歐洲以及和美國一起探討自由人權的問題。另外有意思的活動是「洗禮」，給書作洗禮，請人做教父，該館也可以請一個臺灣作家，像是俱樂部活動，喜愛文學的人可以做成員。該館的本地記者會有和國際連結，在連結新聞效益上沒有什麼問題。

本館提出有關2024年捷克文學展的借展事宜，營運長 Karolina Stránská 非常支持，也願意提供必要協助。館方人員告訴我們，哈維爾的手稿、照片等文物，受到捷克國家法令的保護，但他們致力於將哈維爾的所有文件文物都予以數位化，因此在該館的官方網站上 (<https://www.vaclavhavel.cz/en/>)，可以查詢檢索所有的資料，並可提供數位檔案供展覽所需。此外，對於本館於捷克展出的特展，以及其他有利於雙方文化交流的事務，他們都非常樂於支持，或許來自正是哈維爾總統對臺灣長期友好且關切的緣分，使得本次的拜會，雙方沒有因為語言而產生隔閡，並且很快達成許多共識。與摩拉維亞圖書館相同，本館與哈維爾圖書館雙方也同意簽署合作備忘錄，作為未來合作交流的基礎。



與哈維爾圖書館營運長 Karolina Stránská 女士(右三)等人於圖書館入口合影。



館方人員向我們簡介該館官網上可資查詢運用的各種數位資料與典藏圖像，如上方三個圖像。



哈維爾圖書館營運長 Karolina Stránská、國際事務 Zuzana Hocková 與教育事務 Barbora Grečnerová 之同仁(右三起)，全程陪同本館參訪團，並進行館務與展覽介紹。



本館向哈維爾圖書館代表進行館舍及館務簡報。



雙方針對為何合作進行意見交換與討論。

（六）捷克文學館

捷克文學館是捷克文化部轄下的國家級文學單位，其位階、屬性與功能，和本館十分相近，也是捷克最重要的文學保存研究機構。捷克文學館位於布拉格城堡區的斯特拉霍夫修道院園區內，有著九百多年的歷史，也是捷克筆會的所在地。本館成立初期的2005年3月，當時即由時任館長林瑞明率領一級主管前來捷克，拜訪捷克文學館並參觀典藏檔案室等機構。



位於原幽靜的斯特拉霍夫修道院園的捷克文學館一隅。

捷克文學館 Zdeněk Freisleben 館長熱情接待我們一行人，並且向我們介紹了該館的歷史、使命與館藏特色，並且告訴我們，捷克文學館正在進行館舍搬遷工作，預計2022年11月新館舍將對外開放，因此近期將是藏品搬運、展覽布置與相關工程最緊鑼密鼓進行的階段，對招待不周表示歉意。然而我們卻感受到館長的熱情與誠意，他非常積極希望促成兩館的進一步交流合作，也主動討論有關展覽合作、文物借展等諸多議題，畢竟該館是捷克最主要的文學文物蒐藏機構，諸如赫拉巴爾、伊凡克里瑪等當代作家的文物，均典藏於該館。



捷克文學館 Zdeněk Freisleben 館長熱情地與本館參訪團合影。

隨後，該館研究員 Miloš Sládek 博士也向我們介紹了捷克文學館的館藏管理與各項專業計畫，並展示部分珍貴作家手稿等文物，與我們進行展示、典藏等相關議題的深度對話。其中，Miloš Sládek 博士向我們展示了該館典藏大量歐洲藏書票的其中一小部分，並談及藏書票在歐洲與亞洲的普及情形。巧合的是，本館所典藏的日本、臺灣藏書票數量為東亞最多，並曾舉辦藏書票相關展覽。此議題引起雙方熱烈迴響，交換各自的蒐藏研究情形，也期許未來能夠有交換展出或相關計畫，亦為一次佳談。並且相約，待該館新展覽館落成之後，能再次前往參觀。

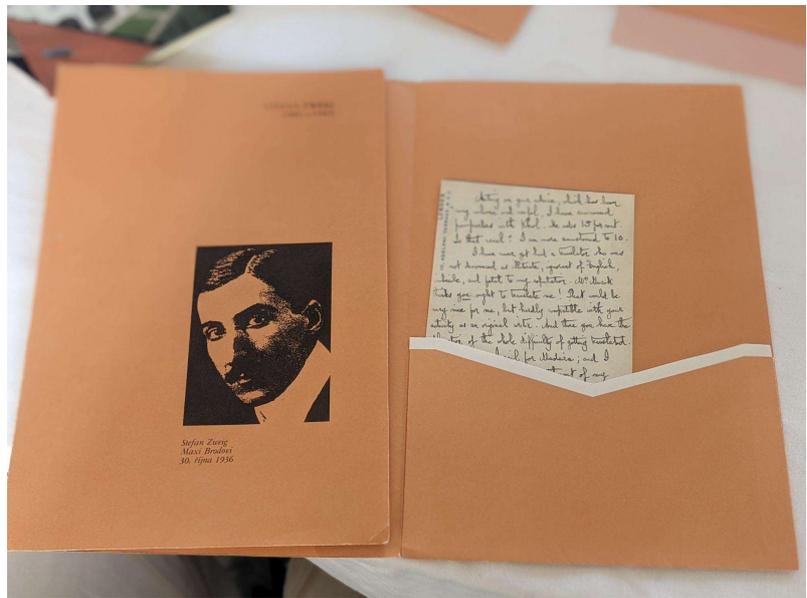
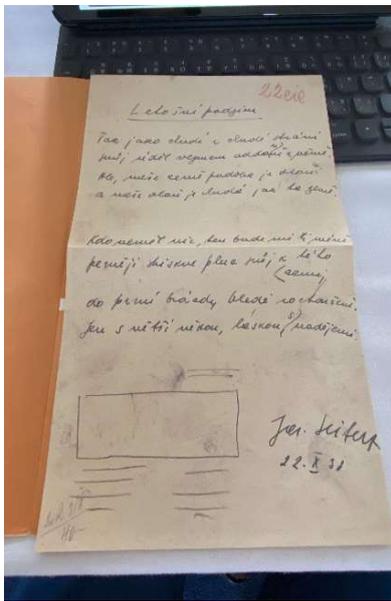
對於本館預計 2024 年的捷克文學展出計畫，該館館長表示高度的支持之意，更對本館的「奔向自由」特展有強烈的興趣，建議我們在未來進行第二階段的展出計畫時，將該館納入展出的合作對象。因此，兩館均有高度的意願，簽署合作意向書等友好性文件，也期待能有更多實質的合作計畫。



與 Zdeněk Freisleben 館長分享本館臺灣文學翻譯成捷克文的書籍。



Miloš Sládek 博士分享該館典藏之成果與經驗。



捷克文學館典藏作家手稿複製品。

二、參觀博物館舍

(一) 奧地利文學館

奧地利國家文學館（Literaturmuseum der Österreichischen Nationalbibliothek）是隸屬於奧地利國家圖書館系統下的六座博物館之一，原是國家圖書館中有關文獻檔案與文學資料的一個部門，於 2015 年另獨立設置為奧地利文學館，座落於維也納市中心的一處辦公大樓內，在熙來攘往的維也納街頭，並不是非常顯著的地標，卻有著值得參觀的價值。

該館對外開放處一共有四層樓，一樓為開放式大廳，二至三樓為常設展，介紹 18 世紀末以來奧地利的文學多樣性與各式面貌，並採用編年體方式敘述，穿插大量的多媒

體或立體展示手法；四樓為特展室，我們到訪時正在展出的是奧地利享譽國際的代表性德語作家 Stefan Zweig (1881 - 1942) 之特展，並展出其作品改編之多部影視劇作等資料。

奧地利文學館的建築物是一棟五層樓的辦公樓房，樓地板面積並不大，常設展甚至分為二層樓展出，因此在空間佈局及動線設計上，有著一定程度的困難，故以繁複的木作裝置及隔間動線，創造最大化的展示空間承載量。儘管如此，該館在有限空間裡，仍試圖運用多種展示手法來呈現，例如運用多種螢幕、喇叭等複合媒介，如書櫃一般的上下垂直式展櫃與櫥窗，垂吊式的明信片等，許多恰如其份的小技巧與展示多樣化設計，讓人感受到館方在應對空間不足的條件下，仍盡力呈現最佳的展示內容。

該館一樓服務台所擺設的介紹 DM 為德文（奧地利官方語文）及英文，常設展現場文案及說明以德文為主，而由於 Stefan Zweig 的國際知名度，展場則以德文、英文雙語並列。語文的障礙相當程度限制了我們對展示內容的理解，只能以個人的手機 google 翻譯功能來逐一閱讀。語文呈現凸顯了奧地利文學館在觀眾設定的目標，仍是以奧地利（或德語使用者）為主要對象。語文呈現是所有文學議題的核心之一，而文學展示又必須面對來自不同地區的觀眾，如何取舍，或如何盡力滿足不同語文使用者的需求，成為當代文學館難以迴避的課題。



奧地利文學館入口招牌



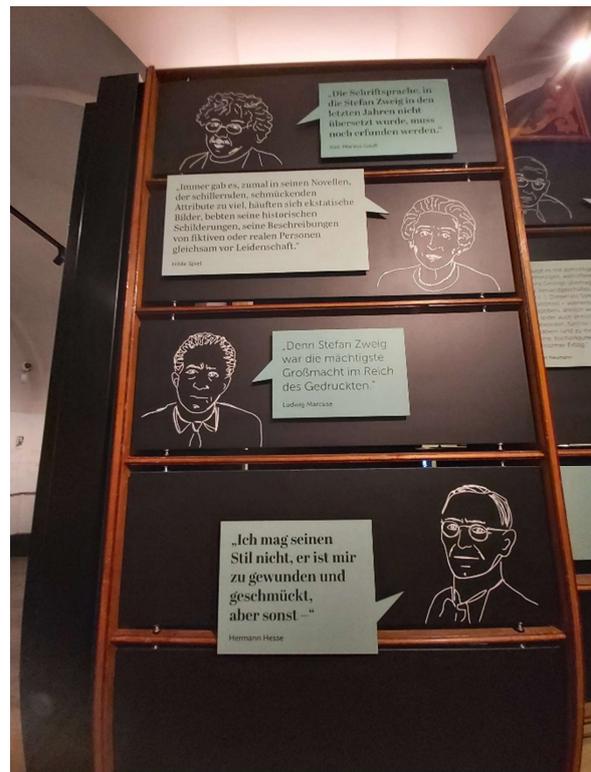
展覽編號明顯的單元標，讓觀眾更容易了解展覽的架構。



展覽擅於運用建築窗戶原有的投光特性，以呈現文字及影像。
左為作家文學摘句。 右為作家身影照片。



貼心的座椅，提高觀眾較長時間閱讀及聆聽的意願。左為影像設備，右為視聽設備。



插畫與文學展覽的結合，似乎是現在的趨勢。左為劇情用插畫，右為作家形象插畫。



由上述 3 張照片得知，展覽設計重從頭到尾千篇一律的皆使用書櫃的概念，不僅讓空間變得擁擠無趣，也降低觀眾觀賞的趣味感及驚喜度。

（二）美泉宮博物館

又名熊布朗宮、裴狄南大宮。這座博物館無法拍照，入內使用傳統的導覽機，宮內保有原本的家具及圖畫，主要是伊莉莎白·亞美莉·歐根妮（SiSi）皇后及佛朗茲的生活軌跡。

宮內包括衛兵廳、排球桌都是由核桃木製成，工作狂的佛朗茲一個上午見百人。不到五點工作，早午餐都在書桌上工作，堪稱為第一公務員。4 點起床，洗臉、禮拜，睡在軍用床上。SiSi 認為婚姻真是荒唐的事，是保有高度自覺的女性，在博物館內可見她旅行的軌跡。

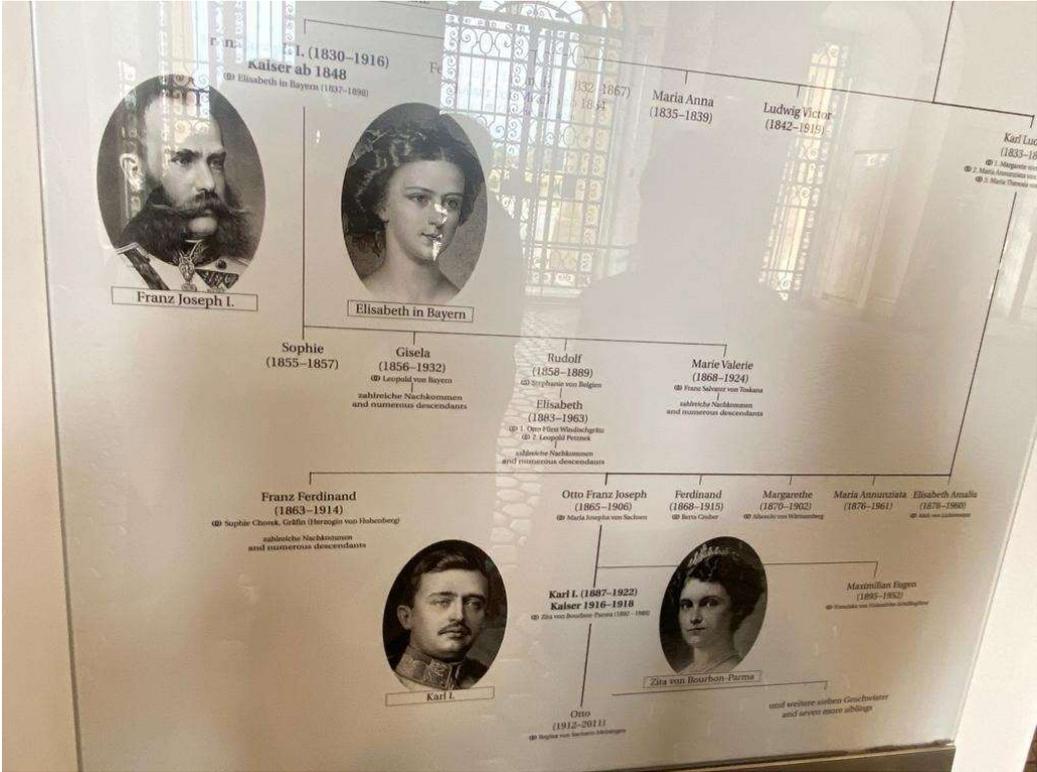
1762 年莫札特第一次演奏於，在大節慶的大廳，高 40 米，天頂壁畫，洛可可畫風。小節慶廳是瑪麗亞·泰瑞莎喜歡中國磁，以及名貴木柴地板，和國務卿開會的地方。有趣的是，在一幅超大壁畫中，共有 98 輛新娘禮車，龐大的室內樂演奏團隊，裡面也有莫札特，但事實上當他並沒有出席。

在維也那有限的時間裡，參觀了宮廷建築與歷史現場，感受的是歐洲皇室的興衰

史，充滿爭奪與戰戮的歷程中，仍有追求藝術與自由的心志，像是牢籠裡急欲奔向自由的飛鳥，而 SiSi 皇后的身影，正代表了這樣的侷限與矛盾。



宮外的建築模型，與其後的建築物，對照比較之下，可見美泉宮的雄偉。



美泉宮入口處的佛朗茲家族世系表

（三）Yerebatan Sarnıcı 地下水宮

土耳其伊斯坦堡具有非常悠久的歷史文化，不僅是文學作家的博物館，亦有大量歷史遺跡被妥善保存並開放參觀，其展示方式與手法亦頗具參考價值。在本次所入住的旅館旁，即是著名的 Yerebatan Sarnıcı 地下水宮，興建於西元 428 年到 443 年間，距今已超過 1500 年歷史，見證了羅馬帝國時期君士坦丁堡的水道建設與供水系統歷史，與瓦倫斯水道橋、地下水宮殿並列為伊斯坦堡重要的歷史遺跡。

我們特地前往此處參觀，不僅是由於歷史遺跡受到妥善保存並開放展出，更重要的是 Yerebatan Sarnıcı 地下水宮的獨特展示手法，巧妙運用了當代數位科技的聲光與投影技術，為歷史遺跡注入當代新樣貌，值得同樣位處國定古蹟的本館與臺灣各博物館所參考。

該地下水宮位於市中心的地下室，由 32 根聳立的石柱所撐起的地下蓄水池，因此平時是非常黑暗的空間，僅以局部輔助燈光提供階梯、走道等基礎照明。該處並非隨時可入場，在地面的購票處買票時，櫃臺人員即告知被安排入場的時間，約半小時有一入場場次，因此透過購票所安排的場次，可確切掌握實際參觀時間，有利於觀眾安排行程，也能管控實際進入地下宮殿的人數。

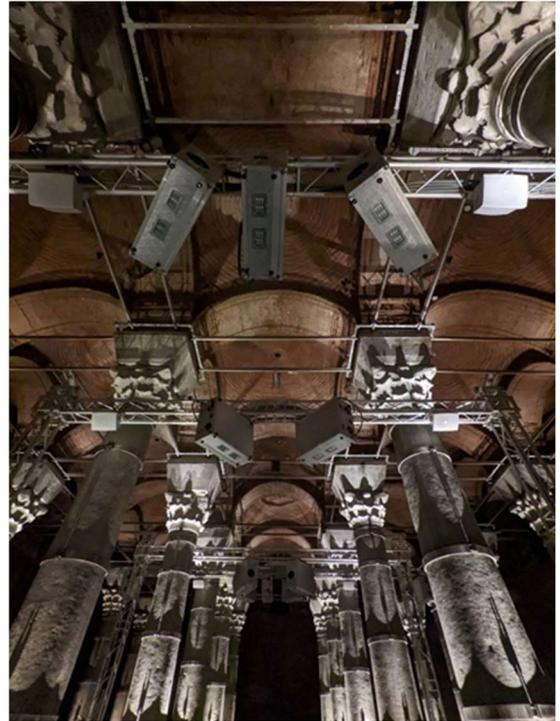
上述的「場次」，指的是地下水宮著名的燈光秀，一場大約 10 分鐘，在並不算大的地下空間裡創造出震撼人心的光雕體驗。參觀者漸次進入地下室後，現場燈光全暗，接著由多台高流明投影機與音響，在地下室四周牆壁與 32 根石柱之間，投放各種動態畫面，藉由流動感十足的聲光效果，將水宮歷史與伊斯坦堡各個歷史階段巧妙串連，並接續呈現不同歷史文明、宗教元素、民族運動與政權轉變等意象，換言之是一場藉由「水」的綿延形象，打造一場土耳其歷史長河的聲光史詩，舞台就是這座地下水宮巍峨的石柱與城牆，並不需要透過語言（土耳其語或其他），這座跨越不同歷史階段與文明轉換而屹立不搖的地下宮殿，就深藏並見證著時光推進，並在當代科技及聲光藝術的巧妙運用之下，賦予歷史遺跡全新的生命力。

Yerebatan Sarnıcı 地下水宮有其獨特的空間與建築條件，過去數百年來曾被人遺忘或挪作他用，當今的開放展示仍顯露出他獨有的魅力，而搭配展出的燈光、投影、動畫藝術與其所呈現的歷史深度，都讓此處不只是一座歷史遺跡，新與舊的精準結合，燈光動畫所給予人的強烈震撼效果，都使其具有強烈的博物館展示參考價值。

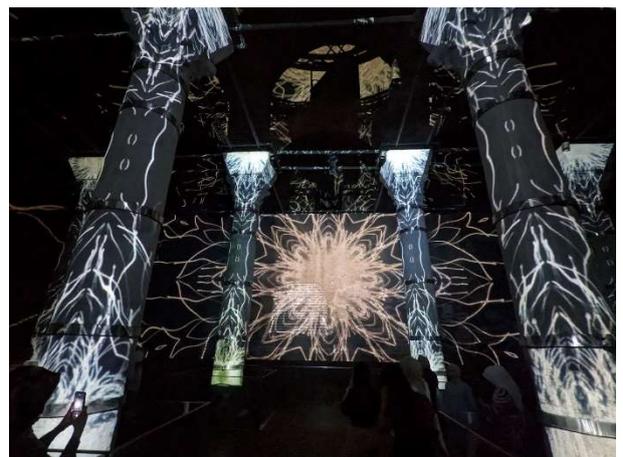


上圖，Yerebatan Sarnıcı 地下水宮（地面建築）位於伊斯坦堡舊城區的街道內，外觀以玻璃帷幕展現。

右圖，全場共有數十台投影機與音響，以鋼架懸掛或放置於石柱之間，藉以創造絕佳的影音效果。



燈光秀除了炫麗的視覺效果，更融入了土耳其文化與歷史變遷等元素。



（四）純真博物館

《純真博物館》是土耳其作家帕慕克（Ferit Orhan Pamuk, 1952—）的代表著作之一，同時也是以這部小說為主題所設立的博物館名稱。「純真博物館」座落於伊斯坦堡歐洲區山坡的住宅區內，為一棟四層樓的獨立公寓，1990 年代帕慕克在構思小說的同時，也著手蒐集相關材料，因此小說與博物館是同時間進行的計畫，兩者相互並存，博物館並非小說發行之後的附屬紀念館舍，是非常特別的一種文學博物館形式。小說於 2008 年出版，而博物館則於 2012 年正式開放。

作為博物館的「純真博物館」，以小說主角所描述的兩大家族故事與生活事蹟為核心，該建築物據說就是小說中男主角 Kemal 所住的公寓，也因此更增添了小說真實性的想像。博物館內每層樓都以大小不一的展示櫃為核心，藉由帕慕克所收集到的生活小器物、照片、影像，與各類充滿紀念意義的物品與信件，勾勒出男女主角的生活樣態與家族變遷。根據帕慕克本人的說法，這些物件都是小說主角用過、經歷過、收藏過的點滴足跡。有趣的是，藉由小說描述、現場展示的物件，參觀者彷彿也見證了土耳其近代歷史、伊斯坦堡城市變遷，以及兩方家族的興衰過程，足以透過這類小物件展示，展現出帕慕克宏觀的寫作企圖，令人非常讚嘆。

純真博物館座落於住宅區巷弄內，本身即不是典型的博物館結構，展出手法也有別於文學館舍常見的書籍、手稿、圖像等「文學文物」，而是將小說文本作為展示客體，彷彿可置換文本的閱讀形式，以這些經過設計、編碼的展示櫥窗，創造出與小說同步存在的故事結構，引人入勝地進入小說所創造的虛構世界。純真博物館於 2014 年獲頒「歐洲年度博物館」獎項。

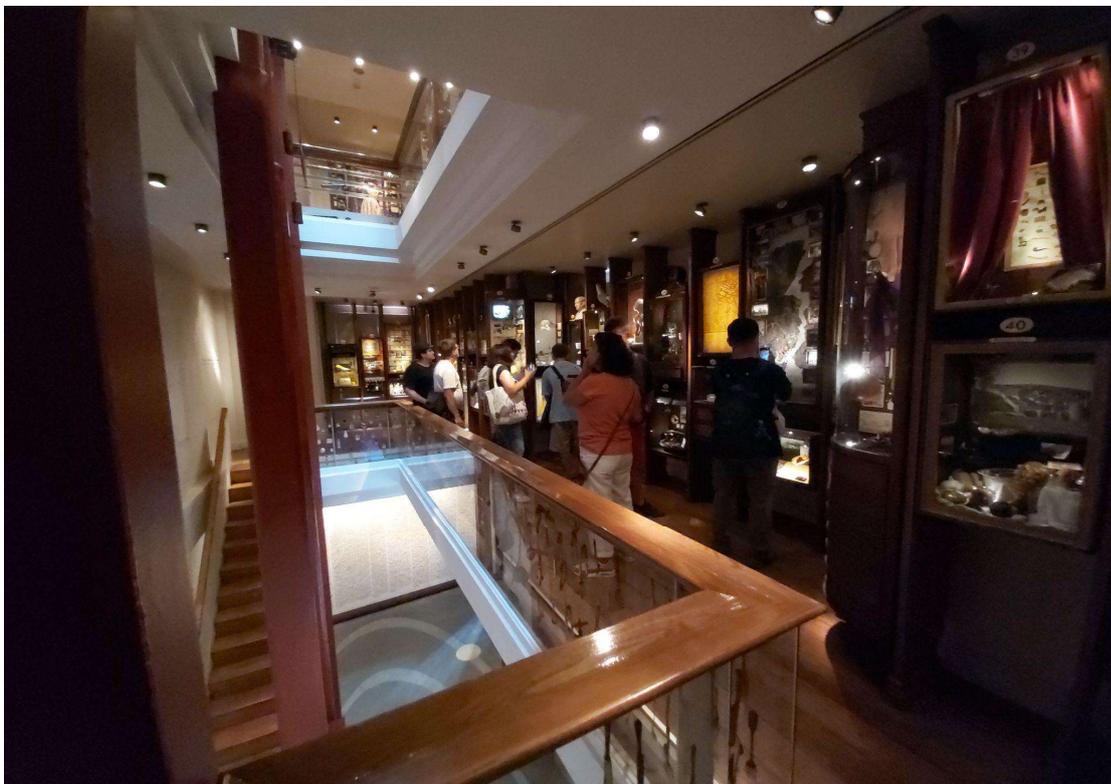
帕慕克本人曾表示，他反對如羅浮宮等國家博物館等級的大型展示，而更趨向「小型化、個人化」的博物館，以個人故事取代歷史大敘事，「博物館應盡己所能，從個人的身上挖掘人性」。(Pamuk, Orhan (2012). "The Innocence of Objects: The Museum of Innocence, Istanbul. Alfred A. Knopf, New York. 轉引自維基百科。)而這間「純真博物館」，正是他對博物館思維的具體展現，也讓人看見文學展示的另一種可能性。



這棟形狀狹長的磚紅色建築物即為純真博物館建築。



走進博物館會被一大面陳列著 4,213 根菸蒂(事後)的展示牆所吸引，它是小說中男主角凱末爾用來記錄與女主角芙頌見面的時間與感想。



展場為民宅改建，因此空間狹長，一側為樓梯，一側為一個個展櫃展示空間。



展館的 2~3 樓根據《純真博物館》書中的章節，設置一箱箱放置了呼應情節的會說故事的展櫃。

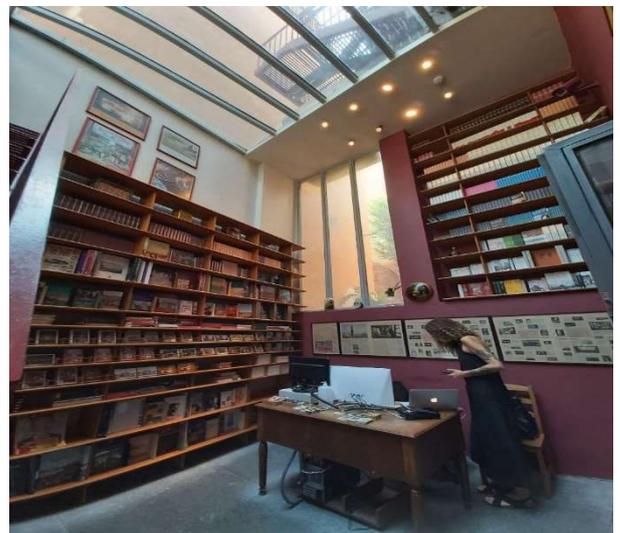
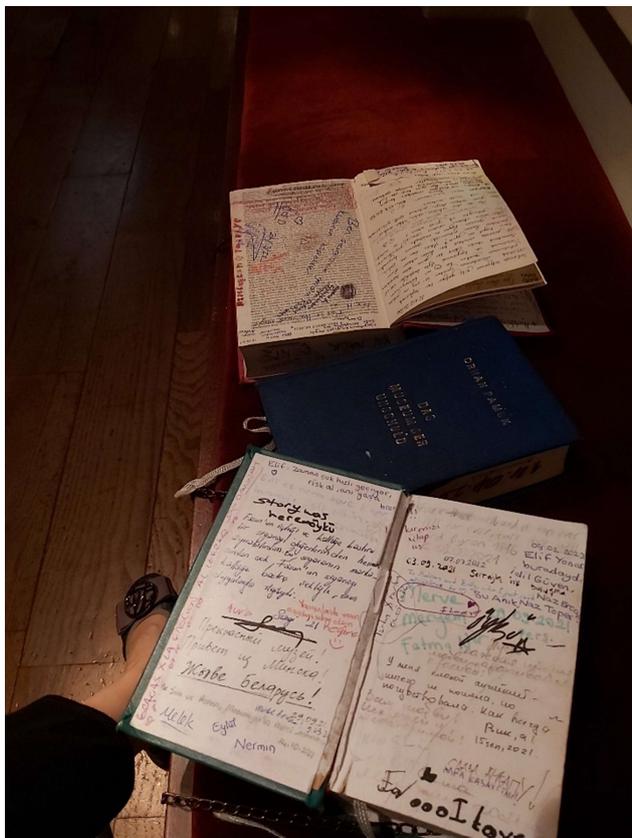


展櫃上的編號與小說的章節相同，雖然如此，但沒有事先閱讀小說的觀眾，仍透過展覽可以輕易地進入小說情節。





博物館也將展櫃設計成一箱箱巡迴展箱，借展到世界各地巡迴展出，目前已到過美國、法國、義大利等國。



博物的1樓也設置了一個賣店空間，販售《純真博物館》內容轉譯的文創商品。

展場的一角設置了休憩的板凳，放了留言簿，觀眾們紛紛留下心中的話。



4樓展出帕慕克的博物館設計手稿。



4樓同時也陳列了《純真博物館》乙書各種語言譯本，該空間也是凱末爾餘生的居住處。

(三) Orhan Kemal 紀念館

除諾貝爾文學獎得主帕慕克之外，土耳其作家多數在臺灣文壇的知名度不高，也由於語言文字的隔閡，我們較少關注到土耳其文學的發展，以及其在世界文學中的影響。同樣位於伊斯坦堡歐洲區的 Orhan Kemal 紀念館，為我們提供了認識土耳其文學的一扇窗。

Orhan Kemal (1914-1970) 是土耳其 20 世紀的左翼重要作家，1952 年起定居於伊斯坦堡，並以底層人民的艱苦生命為主要的創作題材，堅持寫實主義的文學路線。1972 年起以他為名的小說獎，持續頒發年度文學獎項迄今，頒發對象主要聚焦在具現實批判精神的小說家，藉以持續彰顯 Orhan Kemal 的文學精神。前述《純真博物館》的作者帕慕克即是在 1982 年獲得此獎後，開始他的寫作生涯。

Orhan Kemal 所居住的公寓在他身後設立了紀念館，展出個人著作文物及生活起居室，向世人展現 Orhan Kemal 豐富的創作生涯。紀念館位於此棟公寓的一樓，大約 50 坪大小，展櫃及書架上密集放置大量書籍著作、信件、手稿，牆上掛置相關照片，並有數座個人塑像，同時保留了 Orhan Kemal 寫作時的書房、臥床與個人器物，是非常典型的作家紀念館陳設方式。對於不諳當地語言的我們來說，現場亦提供簡單的英文簡介資料，方便我們快速認識作家與紀念館基本資料。



Orhan Kemal 紀念館入口，及入館即可見到的 Orhan Kemal 雕像。



右上，展覽展示出大量 Orhan Kemal 的照片。
右下，展覽內也保留了 Orhan Kemal 的生活起居空間。

左上，Orhan Kemal 紀念館內展出其全數作品的刊本。
左下，展出 Orhan Kemal 生活個人器物。

三、參加國際博物館協會大會（ICOM 2022 Prague）

（一）ICOM 大會臺灣主題館開幕儀式

因應今年度 ICOM 大會於布拉格召開，文化部與中華民國博物館學會於 ICOM Prague 大會會場舉辦臺灣主題館，並於 8 月 22 日下午 3：00（當地時間）舉辦開幕儀式，邀請臺灣及各國貴賓蒞臨揭幕。與會貴賓包含文化部次長蕭宗煌、駐捷克大使柯良叡、臺博館等多所國內博物館館長，及各國際博物館協會專業人士蒞臨，並邀請臺灣亦宛然掌中劇團的法國分團「小宛然布袋戲」擔任開場表演。本館共計 4 位同仁亦到場參加，並向現場各國與會者介紹臺文館的豐富內涵。



本館成員於 2022ICOM 主視覺前合影。



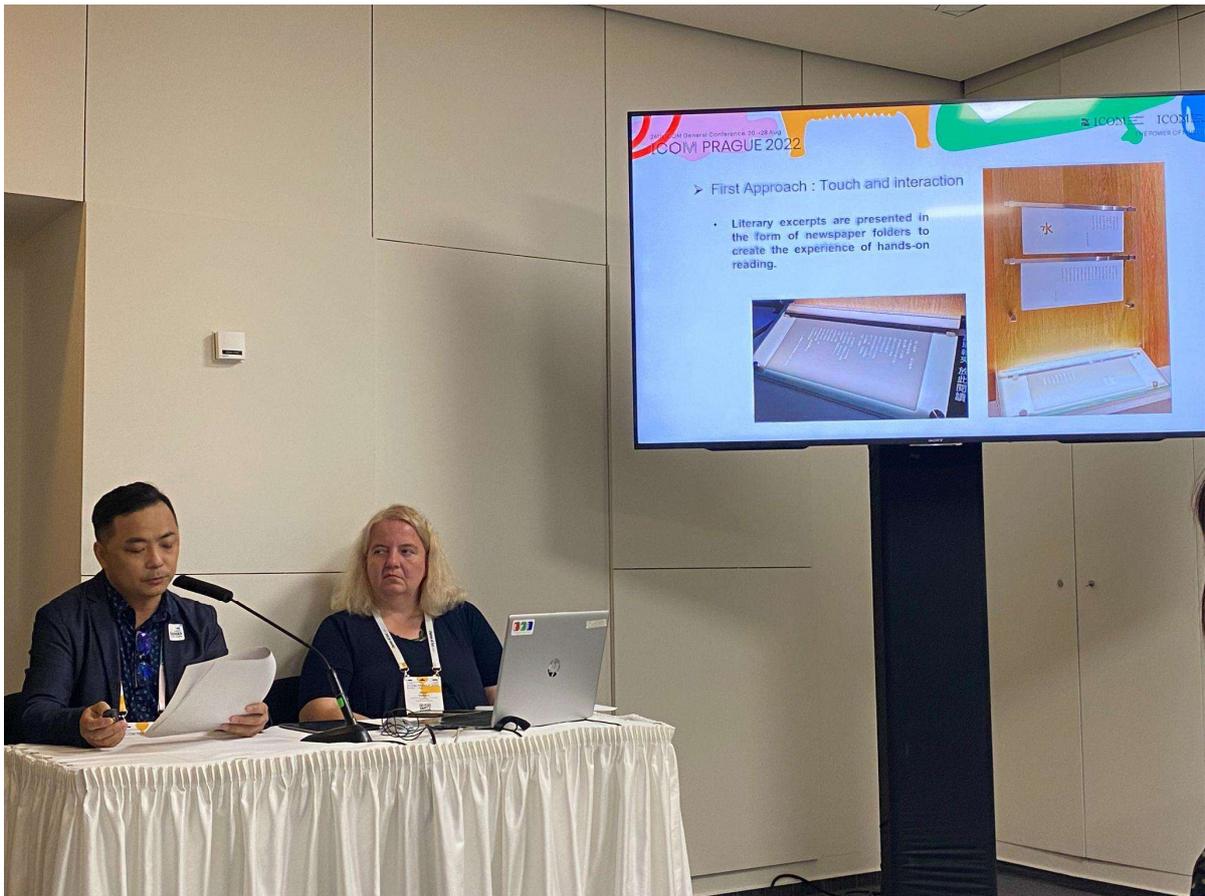
2022.08.22ICOM 臺灣館開幕式



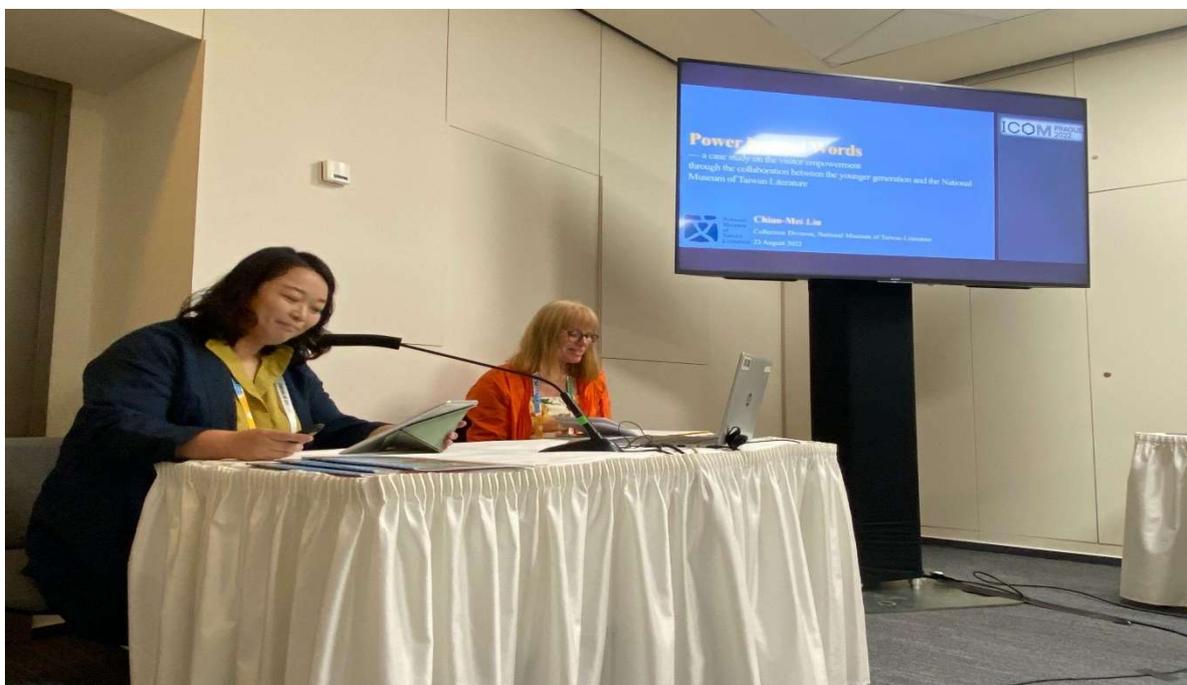
於臺灣館展示桌上擺放本館英文簡介及常設展介紹。

（二）ICLCM 委員會論文發表

本屆大會之作家與作曲家委員會（ICLCM）會議，共計有 2 場次共 11 篇發表，其中臺文館就計有 2 篇現場論文，此外另有 1 篇海報論文，在本次會議中佔有相當高的比例。現場發表之 2 篇論文，為本館展示組研究助理簡弘毅與典藏組專案助理林巧涓分別發表：“Popularizing Literary Exhibitions: Case Study of the Exhibition Transformation Process Applied to NMTL’ s Permanent Exhibition” 以及“Power beyond Words —— a case study on visitor empowerment through the collaboration between the younger generation and the Museum”。會中進行 15 分鐘的簡介，同時展示照片及影片，呈現臺灣文學館在展覽及青少年文學紮根的多元面貌，引起現場不錯的迴響，並於會後與在場各國與會者有進一步交流。另有研究組副研究員林佩蓉發表海報論文 1 篇“Somatosensory Game of Museum Artifacts Literature Power: the Motion Sensing Game of museum collections.”



本館研究助理簡弘毅發表論文。



本館計畫專員林巧湄發表論文。



ICLCM 主席，挪威博物館，Fredrikke Hegnar von Ubisch (Norway), Chair

四、拜會學者及翻譯家

(一) 羅然教授 (Prof. Olga Lomová)

查理大學羅然教授，資深的漢學家，當前翻譯臺灣文學及研究文學者的老師。討論內容如下：

1. 臺灣文學外譯房
2. 數位題材的資料
3. 譯者駐村
4. Summer school

羅然老師的回饋：

1. 2023 年第一季有可能會到臺灣，擔任清華大學人文社會——文學史理論中心的「抒情傳統」計畫講座。論題是兩個文學傳統如何起作用？為何讀者會喜歡 A 作品，為何我們會喜歡 B 作品，為什麼要看這些書？、抒情傳統的生活體驗是什麼？
2. 漢學的範圍應該是什麼？所有的華文應該都在漢學的範疇裡。他必須是可以移

動、流動，臺灣文學要在裡面。

3. 展覽可以認識臺灣文學，在捷克要用什麼方式展示，可以有很多種，在國家圖書館是每個人會經過的，每個人會看到的。
4. 關於出版社的連結，是個複雜的問題，希望有大的出版社或者多類型的，但總是能夠將臺灣文學集中推廣的是不容易的，所以能夠支持臺灣文學雖然是小型出版社還是願意往這方面進行。目前以麋鹿出版的書，287 克朗的價格是人人買的起。
5. 對於我們覺得重要的作家如何推出去？這個仍然要回到讀者導向的問題，以及我們推廣的方式。
6. 將我們館的數位資源連結到系所相關的網站上，會有很多學生受益。



捷克的漢學家，以羅然老師為臺灣文學領域中重要的推動者，她期待我們更積極的介入「歐洲漢學年會」的相關會議。



與羅蘭教授會面的場地及是哈維爾生前喜愛的咖啡店。

(二) 路丹尼教授 (Táňa Dluhošová)

路丹尼教授目前為捷克科學院亞非研究所研究員兼所長，曾於臺灣中研院等學術單位擔任訪問學人，並與本館在數位人文研究上一直保持密切的聯繫。此次拜訪主在針對以下議題進行討論：

1. 翻譯家的駐館計畫，可規劃研究者駐館，對於國外漢學者而言，不少是翻譯與研究並行的，如何有機的連結捷克和臺灣的文學研究、數位資料庫的串連等，是當前重要的課題。
2. 對於展示，如何在更多人走動的地方，不止是校園，可以是在圖書館或社區等，讓捷克大眾可以閱讀、看見台灣與捷克的相同之處。
3. 關於研究與翻譯的開展，如何將成果在兩國持續的發展，是當前的課題。台文館的學報也可積極建立以英文為主的學術論文，增強國際能見度。



向捷克科學院亞非研究所
研究員兼所長路丹妮(中)
請益。

(三) 麋鹿出版社負責人湯馬仕 (Tomáš Řízek)

該出版社是捷克國內主力翻譯臺灣文學作品的出版社，一開始以小型規模經營兒童文學為主，而後連結了幾位重要的翻譯家同時也是臺灣文學的研究者，如白蓮娜、裴海燕等人，開始有規模的翻譯臺灣文學作品，並在臺灣設立辦公室。本館於 2021 年委託該出版社出版《記憶與夢幻：臺灣短篇小說選集》(Vzpomínky a sny na obratníku Raka: Výbor moderní tchajwanské prózy)之後，積極在 2022 年於捷克出版市場上推行，並規劃、參與幾場展覽如布拉格書展及發表會，並開展與中大型經銷合作的路徑，預計在未來可以更有效率及管道的推動在捷克的臺灣文學發展。此外，對於翻譯人才的名單，館方也與該出版社交換意見，預計將新興譯者名單及作品納入本館的外譯房資料庫，以利後續的合作。

關於捷克文壇有興趣的題材，湯姆士以自身為作者、說故事人，認為動物或和犯罪相關的題材，都有高度的興趣。



身為插畫家的湯馬仕(左1)，在
臺灣創設了麋鹿出版社，也投身
於臺灣文學作品翻譯成捷文的工
作。

捷克譯者白蓮娜
(Pavlína Krámská)，左4，將劉克襄
的《小鼯鼠的看法》
翻譯成捷克文。



(四) 駐捷克臺北經濟文化辦事處

有鑑於本館將在今後推動多項與捷克的合作交流及展覽計畫，需要與捷克各界有高度互動，而其中許多事務均需仰賴我國駐外代表處的協助與支持，因此此行特別安排前往駐捷克臺北經濟文化辦事處，並拜會柯良叡代表，當面向其表達感謝之意，並聆聽代表處說明捷克與臺灣雙邊關係的現況與期許。我們也藉此機會，說明包含本年度『奔向自由—臺灣文學主題特展』的展出規劃、歷年有關臺灣文學捷克翻譯出版計畫，以及2024年捷克文學的展覽計畫等諸多工作項目，以及本館與馬薩里克大學、捷克文學館等諸多館舍機構的實務交流情形，逐一向柯代表說明，指出具體希望代表處協助促成的事項，並邀請柯代表出席本館特展的三場開幕儀式。

以近幾年台捷雙方的文化交流十分頻繁，光是臺灣文學的捷克文翻譯本已有十餘本之多，在代表處會客室的展示架上，就擺放著夏曼·藍波安《天空的眼睛》等捷克文翻譯，可見文學作品的外譯，是最直接且深度的國家軟實力展現，也是讓外國友人認識臺灣最有效的管道，駐捷克代表處在此一議題上有很深的著力，也非常支持相關文化活動，並且對本館今後辦理臺捷文學交流事務，提供了許多寶貴的意見。



我國駐捷克臺北經濟文化辦事處大樓前。



代表處貴賓室書架上，擺放著本館出版的夏曼·藍波安《天空的眼睛》等捷文譯本。

柯代表表示，在代表處和大學的連結頗為密切，2023 年若加入文化部的文化組一起工作，應該會有更好的發揮。會中本館與柯代表分享 2021 年 11 月 20-21 日與德國謝志偉大使及世界台灣同鄉會聯合會(WFTA)所合辦的「百年情書 文協百年特展線上推廣活動」，以線上跨時區方式舉辦座談，將近 100 人參加，席間有留學生及關心臺灣前途的華僑和漢學者，對於臺灣文學及本館的宣傳都達到相當大的效益。該場活動由留學生發起，代表處支持辦理，柯代表聽取後認為這是很好的借鏡，現在有的組織是「捷克在台協會」，是目前可運作和活動的組織，但人數非常少（後來根據路丹妮的參與知道共是 41 人，包括路丹妮和另外一位外國人，臺灣人應該是 39 人。），此外推動猜臺灣文學的華文版也是需要的，區別於中國的簡體字文學。此外第二代的華僑的社經地位也可掌握，他們多半是生意人，對於文化事業是慷慨的，可以互相幫補。



左柯良勳代表親自接見本館出訪團。

彼此交流未來臺捷交流之計畫。

肆、心得

- 一、本次出國計畫到各地拜會時，各單位對於來自臺灣的我們十分熱情友善，因此我們特別與拜會摩拉維亞圖書館館長、捷克文學館館長、以及哈維爾圖書館首席營運長雙方達成共識後續簽定合作備忘錄，此為本次出訪重要收穫之一。
- 二、拜會摩拉維亞圖書館、捷克文學館、哈維爾圖書館時，三館對於本館辦理之「奔向自由—臺灣文學主題特展」深感興趣，後續將申請文化部風潮計畫第二期，除在此三處展出外，更可規劃臺灣作家、學者到當地進行演講推廣臺灣文學與文化。
- 三、本次出國參訪了捷克、奧地利、土耳其等國之公、私立文學博物館舍，發現這些國家在展示設計上趨向傳統、單一的手法，對於科技之介入展示則少見；對於文物之保護也較為簡單，展場內未見溫度與濕度的控制；相較起來本館的展覽手法較為多元有趣，引進更多的科技互動元素。但是，其部分展示細節仍有值得本館效法之處，例如各單元標之設置明顯清楚，讓觀眾輕易地了解整個展示的架構與分區；需要長時間閱讀的展板與文物或是視聽影音設備前設置座椅讓觀眾坐下來好好欣賞。
- 四、位於土耳其伊斯坦堡的「純真博物館」以單一作家單篇小說文本策展手法，這種深層剖析文本的策展是本館未有過的嘗試，應可以作為本館爾後展示政策之參考。另，「純真博物館」以 BOX 的概念巡展國際，本館可考慮邀請來館展出，同步策辦一個同時期臺灣作家小說的展覽，進行臺灣與土耳其社會與文學作品的對話。

伍、建議事項

一、立即可行建議：

(一) 與捷克文學館等三館簽署合作備忘錄 (MOU)

本次參訪過程中，與捷克文學館、哈維爾圖書館、摩拉維亞圖書館等三館，進行深度交流，並洽談展覽、翻譯等各項合作項目，並交由雙方後續研擬合作備忘錄簽署事宜。待備忘錄內容及文字確認後，將預計與三館進行 MOU 簽署事宜，並交上級機關文化部及外交部備查。

(二) 啟動「奔向自由—臺灣文學主題特展」第二期計畫

本年度本館辦理「奔向自由—臺灣文學主題特展」，時間為 10-11 月間，地點則為 Brno、Olomuc、Pardubice 三地的大學圖書館及公共空間，雖有初步成效，其受眾仍有侷限。在目前捷克對臺灣友好的環境下，我們認為有必要持續將該展覽延伸至更多地方，本此參訪拜會之三館，也都表達了高度興趣，因此建議啟動該展第二期計畫，納入布拉格等地並積極洽詢更多可能的合作單位，以擴大展覽效益，增進捷克人們對臺灣文學的認識。

二、中長期建議：規劃辦理捷克文學來台展出

在本次參訪行程中，我們充分感受到捷克當地社會與文化機構，對臺灣文化的高度興趣，也十分重視與臺灣的交流關係，願意積極進展更多文化與文學的交流事務。有鑑於近年來捷克與臺灣關係緊密，除了向捷克社會介紹臺灣文學外，也應同步辦理捷克文學在台展出，以雙方共同的民主信仰與對抗威權的歷史，尋求兩國文學的共同基礎，以增進彼此的文化認識。

陸、附錄

8月25日拜會摩拉維亞圖書館，該館臉書發佈相關訊息：

<https://www.facebook.com/mzk.cz/posts/pfbid02Yej71NZcFGCtcJdUfiDWM5b9zQb9hj3Ni9N2VTqUQBk37HZAYdQUsVU5sZ6Cw6K9l>

 **Moravská zemská knihovna**
8月26日下午4:28 · 🌐

Včera u nás proběhla návštěva delegace až z dalekého Tchaj-wanu, přesněji z tchajwanského Památníku národního písemnictví 📖. K té došlo při příležitosti letošního uvádění olomoucké výstavy o dějinách tchajwanské literatury, která proběhne i v Brně. V rámci návštěvy ČR si delegace přála navštívit a poznat naši knihovnu, zajímala se i o vzácnosti z převezené první části archivu Milana Kundery 📚 a diskutovaly se možnosti vzájemné kooperace obou kulturních institucí 🤝. (foto: Pavel Němec, MZK)

翻譯年糕



8 月 26 日拜會捷克文學館，該館官網發佈相關訊息：

<https://www.en.pamatniknarodnihopisemnictvi.cz/navsteva-delegace-z-tchaj-wanu/>



EXHIBITIONS AND EVENTS | LITERARY ARCHIVE | LIBRARY | ART COLLECTIONS | METHODOLOGY CENTRE | PUBLICATIONS | THE MBCBY COMPETITION

cz / en

Kontakty | O nás | **Aktuality** | Kalendář akcí | Newsletter | Pro badatele | Pro školy | Pro děti | Pro média | Sborník Literární archiv

2022 | 2021 | 2020 | 2019 | 2018 | 2017 | 2016 | starší příspěvky

31. 8. 2022 



NÁVŠTĚVA DELEGACE Z TCHAJ-WANU

Dne 26. 8. 2022 navštívila Památník národního písemnictví delegace z tchajwanského muzea **National Museum of Taiwan Literature**. Návštěva proběhla za účasti doc. Davida Uhera z Katedry asijských studií Filozofické fakulty Univerzity Palackého v Olomouci, který PNP představil koncepci muzea literatury na Tchaj-wanu zaměřenou na současnou tchajwanskou literaturu vydávanou v různých světových jazycích. National Museum of Taiwan Literature provozuje i sbírkovou a výstavní činnost. Ředitel PNP Zdeněk Frejšleben informoval hosty o nových aktivitách PNP spojených s otevřením nové budovy Muzea literatury, vědeckovýzkumné činnosti a nové expozici. Byla domluvena příprava memoranda o vzájemné spolupráci a dalších možných společných činnostech obou muzeí. Na závěr setkání seznámil pracovník Literárního archivu Miloš Sládek návštěvu z Tchaj-wanu s historií PNP.